

## BIBLIOGRAPHY

### Manuscripts

Berliner Handschrift, Lat. Quart. 674. (B)

Riesencodex: Hessische Landesbibliothek Wiesbaden MS. 2. (R)

Theologische Sammelhandschrift: codex theol. et phil. 4° 253, Stuttgart (S)

### Primary Texts: Editions and Translations

“Actes de Philippe.” Translated by Bertrand Bouvier and François Bovon. In *Écrits apocryphes chrétiens*. Edited by François Bovon and Pierre Geoltrain. Paris: Gallimard, 1997, pp. 1179–1320.

Agrippa, Heinrich Cornelius. *Three Books of Occult Philosophy*. Completely annotated with modern commentary. Edited by Donald Tyson. St. Paul, Minnesota: Llewellyn Publications, 2004. Based on the original translation by James Freake. London: Gregory Moule, 1651.

*The Apocryphal New Testament, Being the Apocryphal Gospels, Acts, Epistles, and Apocalypses with Other narratives and Fragments*. Translated by M(ontague) R(hodes) James. Oxford: Clarendon, 1924, 1989.

Augustine. *Against the Academicians, The Teacher*. Translated by Peter King. Indianapolis, Cambridge: Hackett Publishing Company, Inc., 1995

———. *De Magistro*, Corpus christianorum series latina, vol. 19/11.2. Edited by K.-D. Daur. Turnhout, Belgium: Brepols, 1970.

Bernard of Clairvaux. *The Letters of Bernard of Clairvaux*. Translated by Bruno Scott James. Kalamazoo: Michigan: Cistercian Publications, 1998.

Copenhaver, Brian P., trans. *Hermetica: The Greek Corpus Hermeticum and the Latin Asclepius in a New English Translation, with Notes and Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press, 1992.

Meister Eckhart: *Selected Writings*. Translated by Oliver Davies. London: New York: 1994.

Elgin, Suzette Haden. *A First Dictionary and Grammar of Láadan*. Madison, Wisconsin: Society for the Furtherance and Study of Fantasy and Science Fiction, Inc., 1985.

Elisabeth of Schönau. *The Complete Works*. Translated by Anne L. Clark. New York: Paulist Press, 2000.

- Hildegard of Bingen. "Ignota Lingua per simplicem hominem hildegardem prolata." Edited by Roth, Friedrich Wilhelm Emil. *Die Geschichtsquellen des Niederreingaus*, Vol. 4 of *Die Geschichtsquellen aus Nassau*. Wiesbaden: Verlag von Chr. Limbarth, 1880, pp. xxiii–xxiv, 457–465.
- . *Analecta Sacra*. Vol. 8 of *Analecta Sanctae Hildegardis Opera*. Edited by Pitra, Jean-Baptiste (Card.). Paris, Rome: Monte Cassino, 1882.
- . *S. Hildegardis Abbatissae: Opera Omnia. Patrologia Latina*. Vol. 197. Edited by J(acques)-P(aul) Migne. Ridgewood, New Jersey: Gregg Press, 1965. Originally printed Paris: Petit-Montrouge, 1855.
- . "Glossae Hildegardis." Edited by Elias Steinmeyer. In ed. Elias Steinmeyer and Eduard Sievers, *Althochdeutsche Glossen*. Vol. 3. Berlin: Wiedmann, 1895, 1969.
- . *Hildegardis Bingensis: Scivias*. Edited by Adelgundis Führkötter and Angela Carlevaris. Corpus Christianorum: continuatio mediaevalis. Vols. 43, 43A. Turnhout, Belgium: Brepols, 1978.
- . *Scivias*. Translated by Bruce Hozeski. Forewords by Matthew Fox and Adelgundis Führkötter. Santa Fe, New Mexico: Bear & Co, 1986.
- . *Wörterbuch der unbekanntten Sprache*. Editors unknown, attributed to Marie-Louise Portman and Alois Odermatt. Basel: Verlag Basler Hildegard-Gesellschaft, 1986.
- . *Scivias*. Translated by Mother Columba Hart and Jane Bishop. Introduction by Barbara J. Newman. New York: Paulist Press, 1990.
- . *Hildegardis Bingensis Epistolarium*. Edited by Lieven Van Acker. Corpus Christianorum: continuatio mediaevalis. Vol. 91. Turnhout, Belgium: Brepols, 1991.
- . *Vita Sanctae Hildegardis*. Edited by Monika Klaes. Corpus Christianorum: continuatio mediaevalis. Vol. 126. Turnhout, Belgium: Brepols, 1993.
- . *The Letters of Hildegard of Bingen*. Vols I–III. Translated by Joseph L. Baird and Radd K. Ehrman. Oxford and New York: Oxford University Press, 1994–2004.
- . *Hildegardis Bingensis Liber vite meritorum*. Edited by Angela Carlevaris. Corpus Christianorum: continuatio mediaevalis. Vol. 90 (Turnhout, Belgium: Brepols: 1995, 2004).
- . *Hildegardis Bingensis Liber divinorum operum*. Edited by Albert Derolez and Peter Dronke. Corpus Christianorum: continuatio mediaevalis. Vol. 92. Turnhout, Belgium: Brepols, 1996.
- . *Hildegard von Bingen's Physica: The Complete English Translation of Her Classic Work on Health and Healing*. Translated by Priscilla Throop. Rochester, Vermont: Healing Arts Press, 1998.
- . *Symphonia armonie celestium revelationum*. Edited and translated by Barbara J. Newman. Second edition. Ithaca and London: Cornell University Press, 1998.
- . *Hildegard of Bingen: On Natural Philosophy and Medicine [Cause et Cure]*. Translated by Margret Berger. Library of Medieval Women. Cambridge: D. S. Brewer, 1999.
- . *Hildegard's Healing Plants: From Her Physica*. Translated by Bruce W. Hozeski. Boston: Beacon Press, 2001.
- . *Hildegard of Bingen: Selected Writings*. Translated by Mark Atherton. London and New York: Penguin, 2001.

- Le Guin, Ursula K. *The Left Hand of Darkness*. New York: Ace Science Fiction Books, 1969.
- . *Always Coming Home*. Berkeley, Los Angeles: The University of California Press, 1985, 2001.
- Mead, G.R.S. "Summary of the Contents of the So-Called *Pistis Sophia* Treatise." In ed. G.R.S. Mead, *Fragments of a Faith Forgotten*. New York: University Books, 1960, 459–506.
- More, Thomas. *The Yale Edition of the Complete Works of St. Thomas More*. New Haven: Yale University Press, 1963–1997.
- Plato. *Cratylus*. In ed. H.N. Fowler, *Cratylus, Parmenides, Greater Hippias, Lesser Hippias*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1926, 1992.
- Pollington, Stephen, ed. *Leechcraft: Early English Charms, Plantlore and Healing*. Frithgarth, Norfolk: Anglo-Saxon Books, 2000.
- Rutebeuf. *Ouvres complète de Rutebeuf*. Vol. II. Edited by Edmond Faral and Julia Bastin. Paris: Picard, 1960.
- Steinmeyer, Elias and Eduard Sievers, ed. *Althochdeutsche Glossen*. Vol. III. Berlin: Wiedmann, 1895, 1969.
- Stokes, Whitley, ed. and trans. "The Evernew Tongue." *Ériu: The Journal of the School of Irish Learning*. Vol. 2 (1905): 96–162.
- Summarium Heinrici, vol. 1: Textkritische Ausgabe der ersten Fassung, Books I–X*. Edited by Reiner Hildebrandt. Berlin and New York: Walter de Gruyter, 1974.
- Summarium Heinrici, vol. 2: Textkritische Ausgabe der zweiten Fassung, Books I–VI*. Edited by Reiner Hildebrandt. Berlin and New York: Walter de Gruyter, 1982.
- Summarium Heinrici, vol. 3: Wortschatz: Register der deutschen Glossen und ihrer lateinischen Bezugswörter auf der Grundlage der Gesamtüberlieferung*. Edited by Reiner Hildebrandt and Klaus Ridder. Berlin and New York: Walter de Gruyter, 1995.
- Swedenborg, Emanuel. *De caelo et ejus mirabilibus et de inferno, ex auditis et visis*. Edited by Samuel H. Worcester. New York: American Swedenborg Society, 1880.
- Tolkien, (J)ohn (R)onald (R)ueel. *The Road Goes Ever On*. Boston: Houghton Mifflin, 1967.
- . *The Lord of the Rings*. Fiftieth anniversary one-volume edition. Boston, New York: Houghton Mifflin, 2004.

### Secondary Texts

- Alphandéry, Paul. "La Glossologie dans le prophétisme médiéval latin." *Revue de l'histoire des religions* 104 (1931): 417–436.
- Barry, Kiernan. *The Greek Qabalah: Alphabetic Mysticism and Numerology in the Ancient World*. York Beach, Maine: Samuel Weiser, 1999.
- Bausani, Alessandro. "About a Curious, Mystical Language: Bala i-Balan." *East and West* 4.4 (1954): 234–238.
- . *Le Lingue Inventate: Linguaggi artificiale, linguaggi segreti, linguaggi universali*. Rome: Ubaldini Editore, 1974.
- Benveniste, Emile. *Problèmes de linguistique générale*. Paris: Gallimard, 1974.
- Cousins, Ewert H. "Bonaventure's Mysticism of Language." In ed. Steven T. Katz, *Mysticism and Language*. New York and Oxford: Oxford University Press, 1992, 236–257.

- de Certeau, Michel. "Utopies vocales: Glossolalies." *Traverses* 20 (1980): 26–37.
- de Sacy, Sylvestre. "Kitab asl al-maqasid wa fasl al marasid: Le Capital des objets recherchés et le chapitre des chose attendues; ou Dictionnaire de l'idiome Balaïbalan." *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque impériale et autres bibliothèques* 9 (1813): 365–396.
- Deacon, Richard. *John Dee: Scientist, Geographer, Astrologer, and Secret Agent to Elizabeth I*. London: Frederick Muller, 1968.
- Deleuze, Gilles. *The Logic of Sense*. Edited by Constantin V. Boundas; translated by Mark Lester. New York: Columbia University Press, 1990.
- Denis, Michael. *Codices manuscripti theologici Bibliothecae palatinae Vindobonensis latini aliarumque occidentis linguarum*. Vol. 2. Vienna: Wiener Hofbibliothek, 1793–1802.
- Derrida, Jacques. *Of Grammatology*. Translated by Spivak. Baltimore: John Hopkins University Press, 1976.
- . "How to Avoid Speaking: Denials." In ed. Sanford Budick and Wolfgang Iser, *Languages of the Unsayable: The Play of Negativity in Literature and Literary Theory*. New York: Columbia University Press, 1989, 3–70.
- d'Imperio, Mary E. *The Voynich Manuscript: An Elegant Enigma*. Laguna Hills, California: Aegean Park Press, 1978.
- Dronke, Peter. *Women Writers of the Middle Ages: A Critical Study of Texts from Perpetua to Marguerite Porete*. Cambridge: Cambridge University Press, 1984.
- . *Dante and Medieval Latin Traditions*. Cambridge: Cambridge University Press, 1986.
- . "Hildegard's Inventions: Aspects of her Language and Imagery." In ed. Alfred Haverkamp, *Hildegard von Bingen in ihrem historischen Umfeld*. Mainz: Verlag Philipp von Zabern, 2000, 299–320.
- Eamon, William. *Science and the Secrets of Nature: Books of Secrets in Medieval and Early Modern Culture*. Princeton: Princeton University Press, 1994.
- Eco, Umberto. *The Search for the Perfect Language*. Translated by James Fentress. Oxford, UK and Cambridge, Massachusetts: Blackwell, 1997.
- Embach, Michael. *Die Schriften Hildegards von Bingen: Studien zu ihrer Überlieferung und Rezeption im Mittelalter und in der Frühen Neuzeit*. Berlin: Akademie Verlag, 2003.
- Flanagan Sabina. *Hildegard of Bingen: A Visionary Life*. London and New York: Routledge, 1989, 1998.
- Flournoy, Théodore. *Des Indes à la planète Mars: Étude sur un cas de somnambulisme avec glossolalie*. Edited by Marina Yaguello and Mireille Cifali. Paris: Seuil, 1983.
- . *From India to the Planet Mars: A Case of Multiple Personality with Imaginary Languages*. Edited by Sonu Shamdasani; based on the English translation by Daniel. B. Vermilye. (New York: Harper and Brothers, 1900). Princeton: Princeton University Press, 1994.
- Fox, Matthew. *Illuminations of Hildegard of Bingen*. Rochester, Vermont: Bear & Co., 1985, 2002.
- Green, Jonathan P. "A New Gloss On Hildegard of Bingen's *Lingua Ignota*." *Viator* 36 (2005): 217–234.

- Green, Peter. *Alexander to Actium: The Historical Evolution of the Hellenistic Age*. Berkeley, Los Angeles: The University of California Press, 1990.
- Grimm, Wilhelm. "Wiesbader Glossen: Befasst sich mit den mittelhochdeutschen Übersetzungen der Unbekannten Sprache der Handschrift C." *Zeitschrift für deutsches Alterthum*. Leipzig: Wiedmann, 1848, 321–340.
- Gutch, John Matthew. *Caraboo: A Narrative of a Singular Imposition, Practiced upon the Benevolence of a Lady Residing in the Vicinity of the City of Bristol, By a Young Woman of the Name of Mary Willcocks, alias Baker, alias Bakerstendt, alias Caraboo, Princess of Javasu*. London: Baldwin, Cradock and Joy, 1817.
- Harkness, Deborah E. *John Dee's Conversations with Angels: Cabala, Alchemy, and the End of Nature*. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.
- Heller-Roazen, Daniel. *Echolalias: On the Forgetting of Language*. New York: Zone Books, 2005.
- Hildebrandt, Reiner. "Summarium Heinrici: Das Lehrbuch der Hildegard von Bingen." In ed. Ernst Bremer and Reiner Hildebrandt, *Stand und Aufgaben der deutschen Dialektlexikographie*. Berlin and New York: W. T. Gruyter, 1996, 89–110.
- Huizinga, Johan. *Homo Ludens: A Study of the Play Element in Culture*. Boston: Beacon Press, 1950, 1955.
- Jakobson, Roman. "What is Poetry?" In ed. Krystyna Pomorska and Stephen Rudy; trans. Michael Heim, *Language and Literature*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press 1987, 368–378.
- James, Geoffrey. *The Enochian Evocation of Dr. John Dee*. Gilette, NJ: Heptangle Books, 1984.
- Kaplan, Aryeh. *Sefer Yetzirah: The Book of Creation in Theory and Practice*. York Beach, Maine: Red Wheel/Weiser, 1997.
- Keevak, Michael. *The Pretended Asian: George Psalmanazar's Eighteenth-Century Formosan Hoax*. Detroit: Wayne State University Press, 2004.
- Kennedy, Gerry and Rob Churchill. *The Voynich Manuscript: The Unsolved Riddle of an Extraordinary Book which has Defied Interpretation for Centuries*. London: Orion Books, 2004.
- Kermode, Frank. *The Genesis of Secrecy: On the Interpretation of Narrative*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1979.
- Kildahl, John P. *The Psychology of Speaking in Tongues*. New York: Harper and Row, 1972.
- Lachman, Barbara. *The Journal of Hildegard of Bingen*. New York: Bell Tower, 1993.
- Laycock, Donald. *The Complete Enochian Dictionary: A Dictionary of the Angelic Language as Revealed to Dr. John Dee and Edward Kelley*. York Beach, Maine: Samuel Weiser, 1994.
- Lee, Debbie. "The Governor and the Princess," chapter four of her book *Romantic Liars: Obscure Women Who Became Imposters and Challenged an Empire*. New York: Palgrave-Macmillan, 2006, 139–200.
- Lochrie, Karma. *Covert Operations: The Medieval Uses of Secrecy*. Philadelphia: The University of Pennsylvania Press, 1999.
- May, Johannes. *Die heilige Hildegard von Bingen aus dem Orden des heiligen Benedikt (1098–1179): Ein Lebensbild*. Kempten: Jos. Kösel, 1911.

- Mertens, Volker. "Die 'evanische' Sprache und die Ordnung der Dinge: Hildegards von Bingen 'Lingua Ignota.'" In ed. Danielle Buschinger and Kristin Koch, *Autour de Hildegarde de Bingen*. Amiens: Université de Picardie-Jules-Vernes, 2000, 89–96.
- Mews, Constant J. "Hildegard, the Speculum Virginum and Religious Reform in the Twelfth Century." In ed. Alfred Haverkamp, *Hildegard von Bingen in ihrem historischen Umfeld*. Mainz: Verlag Philipp von Zabern, 2000, 237–267.
- Meyers, Walter Early. *Aliens and Linguists: Language Study and Science Fiction*. Athens, Georgia: University of Georgia Press, 1980.
- Moulinier, Laurence. "Unterhaltungen mit dem Teufel: Eine französische Hildegardvita des 15. Jahrhunderts und ihre Quellen." In ed. Alfred Haverkamp, *Hildegard von Bingen in ihrem historischen Umfeld*. Mainz: Verlag Philipp von Zabern, 2000, 519–560.
- Newman, Barbara J. "Divine Power Made Perfect in Weakness: Saint Hildegard on the Frail Sex." In ed. J.A. Nichols and Lillian Thomas Shank, *Medieval Religious Women*. Vol. 2. Kalamazoo, Michigan: Cistercian Publications: 1987, 103–122.
- . *Sister of Wisdom: Saint Hildegard's Theology of the Feminine*. Berkeley, Los Angeles: University of California Press, 1987.
- Ohanesson, Joan. *Scarlet Music: Hildegard of Bingen—A Novel*. New York: Crossroad Publishing, 1997.
- Okrand, Marc. *The Klingon Dictionary*. New York: Pocket Books, 1985, 1992.
- Rasula, Jed and Steve McCaffery. *Imagining Language: An Anthology*. Cambridge, Massachusetts: Massachusetts Institute of Technology Press, 1998.
- Reeds, Jim. "Solved: The Ciphers in Book III of Trithemius's *Steganographia*." *Cryptologia* 22 (1998): 291–319.
- Reisner, Thomas. "Tongue with a Tang: Survey of an Eighteenth-Century Pseudo-Language." *Langues et linguistiques* 19 (1993): 187–203.
- Sacks, Oliver. *Migraine: Understanding a Common Disorder*. Berkeley: The University of California Press, 1985.
- Salo, David. *A Gateway to Sindarin: A Grammar of an Elvish Language from J.R.R. Tolkien's Lord of the Rings*. Salt Lake City, Utah: The University of Utah Press, 2004.
- Samarin, William J. *Tongues of Men and Angels*. New York and London: Collier-MacMillan, 1970.
- . "Glossolalia as Regressive Speech." *Language and Speech* 16.1 (1973): 77–89.
- Schnapp, Jeffrey T. "Between Babel and Pentecost: Imaginary Languages in the Middle Ages." In ed. Brigitte Cazelles and Charles Méla, *Modernité au moyen âge: le défi du passé*. Geneva: Librairie Droz, S. A. 1990, 175–206.
- . "Virgin Words: Hildegard of Bingen's Lingua Ignota and the Development of Imaginary Languages Ancient to Modern." *Exemplaria* 3.2 (1991): 267–298.
- Schrader, Marianna, and Adelgundis Fürhkötter. *Die Echtheit des Schrifttums der heiligen Hildegard von Bingen: Quellenkritische Untersuchungen*. Cologne: Böhlau-Verlag, 1956.

- Shippey, Thomas. *J.R.R. Tolkien: Author of the Century*. Boston and New York: Houghton Mifflin, 2001.
- Silvas, Anna, trans. *Jutta and Hildegard: The Biographical Sources*. Turnhout, Belgium: Brepols, 1998.
- Sutton-Smith, Brian. *The Ambiguity of Play*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1997.
- Swedenborg, Emanuel. *Heaven and its Wonders and Hell*. Trans. J.C. Ager. New York: The Swedenborg Foundation, 1946.
- Thoma, Herbert. "Glossen, althochdeutsche." In ed. von Werner Kohlschmidt and Wolfgang Mohr, *Reallexikon der deutschen Literaturgeschichte*, 2. Vol. 1. Berlin: de Gruyter, 1958, 579–589.
- Tolkien, John Ronald Reuel. "A Secret Vice." In ed. Christopher Tolkien, *The Monsters and the Critics and Other Essays*. Boston: Houghton Mifflin & Co., 1984, 198–223.
- Turner, Denys. *The Darkness of God: Negativity in Christian Mysticism*. Cambridge: Cambridge University Press, 1995.
- von der Linde, Antonius. *Die Handschriften der königlichen Landesbibliothek in Wiesbaden*. Wiesbaden: E. Rodrian, 1877.
- Weeks, Andrew. *German Mysticism From Hildegard of Bingen to Ludwig Wittgenstein: A Literary and Intellectual History*. Albany, New York: State University of New York Press, 1980.
- Widmer, Bertha. *Heilsordnung und Zeitgeschehen in der Mystik Hildegards von Bingen*. Basel und Stuttgart: Verlag von Helbing & Lichtenhahn, 1955.
- Wittgenstein, Ludwig. *Philosophical Investigations*. Translated by G.E.M. Anscombe. New York: MacMillan, 1958.
- . *Philosophical Occasions: 1912–1951*. Edited by James C. Klagge and Alfred Nordmann. Indianapolis: Hackett, 1993.
- Wolfson, Louis. *Le Schizo et les langues: ou La Phonétique chez le psychotique*. Paris: Gallimard, 1970.
- Yaguello, Marina. *Les Fous du langage: des langues imaginaires et de leurs inventeurs*. Paris: Editions du Seuil, 1984.

## INDEX

- Acta Inquisitiones*, 4, 5, 22, 37  
*Acts of Philip*, 43, 57  
    *See also* Apocrypha  
Adamic language, 18, 32, 55, 111  
Agrippa, Heinrich Cornelius, 44–45,  
    59–60, 62, 68, 99  
Alexarchus of Macedonia, 64  
alphabets and scripts, 24, 57, 59–62,  
    64, 68, 71, 72, 73, 82, 88, 98,  
    113, 128  
Alphandéry, Paul, 16, 35–37, 38–39, 45  
ambassadorship, invented languages  
    and, 76–77  
Angelic language, 7, 43–50, 57, 59,  
    67–71, 98–99  
    Agrippa, Cornelius and, 44, 99  
    Dee, John and, 67–71, 75, 98  
    Swedenborg and, 45, 99  
    *Tenga Bithmua* and, 43–50  
Apocrypha  
    angelic languages in, 7, 49–50  
    pseudo-Hebrew in, 57–59  
    *Tenga Bithmua* and, 55  
    *See also* *Acts of Philip*  
apophaticism, 56  
    *See also* cataphaticism  
Areopagite, the, 55  
    *See also* Pseudo-Dionysius  
Artaud, Antonin, 9, 10–11, 85  
artlang, 20, 82, 83  
Atherton, Mark, 42  
Atwood, Margaret, 89  
Augustine of Hippo, 6, 32–33, 38, 56,  
    59, 81  
    *De Magistro*, 6, 32–33  
    sign theory and, 6, 32–33, 81  
    *Tractate on the Gospel of John*, 38  
Baird, Joseph L., 4, 15, 19  
    *Letters of Hildegard of Bingen*, 113,  
    116  
Baker, Mary, 9, 10, 73–77, 80  
    *See also* Princess Caraboo  
Balaibalan, 65–67  
Baseler Hildegard-Gesellschaft, 17, 159  
Bausani, Alessandro, 7, 17, 37, 66–67  
    *Lingue Inventate*, 17  
    Balaibalan and, 66–67, 129  
Benveniste, Emile, 41–42, 95, 96, 124  
    criteria for language, 41, 42, 95, 124  
    intersubjectivity, 96  
Berger, Margret, 14  
Berlin Manuscript, 4, 11, 16, 21, 24,  
    28, 60, 107, 142, 145–149,  
    156–157  
    *Carmen Figuratum* (Figurengedicht)  
    in, 151–153  
    as Codex Cheltenhamensis, 16, 148  
    date, provenance, 145–149  
    discovery of, 16, 148  
    Riesencodex and, 161–188  
Berliner Handschrift  
    *See* Berlin Manuscript  
Bernard of Clairvaux, 51–52  
Bingen, 13  
Bishop, Jane, 15  
Blake, William, 94  
Burchard of Worms, 52



- Burgess, Anthony, 64  
 Burgess, Paul, 100, 108–110, 136  
 Bynum, Carolyn Walker, 15, 51
- Cain, Stephen, 18  
*Encyclopedia of Fictional and Fantastic Languages*, 18
- Carroll, Lewis, 9, 10–11
- cataphaticism, 56, 57, 85, 96, 111  
*see also* apophaticism
- Chaucer, Geoffrey, 61, 134, 194  
*Equatorie of the Planetis*, 61
- Churchill, Rob, 130  
*The Voynich Manuscript*, 130
- Clark, Anne L., 15, 116
- Cocteau Twins, 85
- codes and ciphers, 10, 59, 61, 65, 68, 77, 128, 130
- Codex Cheltenhamensis  
*See* Berlin Manuscript
- Codex Oxoniensis*, 27
- Codex Trevirensis*, 24, 150
- CONLANG (conlangers, conlanging, conlangs), 20, 81–84, 86–88, 96–97, 98–100, 108, 110, 133, 135  
 aesthetics and, 98–100  
*a priori* and *a posteriori* languages, 82  
 art vs. hobby, 83  
 artlang, 82  
 definition of, 20, 81  
 demographics and, 82  
 engelang, 82  
 ergative languages, 83  
 gender and, 86–88  
 Internet and, 20, 79, 81–86, 95, 96  
 loglang, 20, 82  
 mimesis and, 96–97  
 nominative languages, 83  
 origin of term, 81  
 play and, 79–81, 83, 84, 86, 96, 99, 100, 123  
 Translation Games and Relays, 84, 87  
 trigger languages, 83
- See also* Internet
- Conlanger Bulletin Board (CBB), 82, 132
- Conley, Tim, 18  
*Encyclopedia of Fictional and Fantastic Languages*, 18
- Corpus Christianorum, continuatio mediaevalis*, 14
- Corpus Hermeticum*, 59
- Cousins, Ewert H., 55, 56
- Dante, 55, 81
- de Certeau, Michel, 41, 123
- de Sacy, Sylvestre, 66, 67
- Deacon, Richard, 69
- Dee, John, 8, 41, 59, 62, 67–71, 75, 76–77, 98, 110  
 alphabet of Enoch and, 62  
 Angelic language of, 67–71, 75  
 Enochian and, 62, 68–70  
 influences on work, 77  
 Kelley and, 41
- Deleuze, Gilles, 10–11
- demonic language, 10, 11, 38, 54, 55, 57, 59, 77, 98
- Denis, Michael, 60, 146–147
- Derolez, Albert, 20
- Derrida, Jacques, 56, 90, 126
- dialect, 15, 149–151
- Disibodenberg, 13
- Dronke, Peter, 14, 18, 20, 27–28, 31, 106–107, 126
- echoism, 39–40
- echolalia, 81, 114
- Echtheit*, 17
- Eckhart (Meister) of Thuringia, 56
- Eco, Umberto, 6, 37, 131
- Ehrman, Radd K., 4, 15, 19  
*Letters of Hildegard of Bingen*, 113, 116
- Eibingen, 13
- Ekova, 85
- Elgin, Suzette Haden, 9, 64, 87, 88–94, 98, 100

- First Dictionary and Grammar of Laadan*, A, 88–89
- Native Tongue*, 64, 89
- See also* Láadan
- Elisabeth of Schönau, 6, 15, 33, 36–37, 116
- Elvish language, 8, 70, 83, 98, 100
- See also* Tolkien, J.R.R.
- Elzinga, Dirk, 83
- See also* Tapa
- Embach, Michael, 4, 16, 18, 22, 29, 31, 32, 119
- Enoch, Book of, 44, 62, 128
- Enochian, 62, 68–70, 76
- See also* Dee, John
- Enri, Una Nic, 45
- Eriugena, John Scottus, 55
- Esperanto, 7, 81, 84–85, 90, 131
- euphony in language, 4, 9, 20, 105
- See also* CONLANG, aesthetics and
- Ficino, Marsilio, 59
- Fith, 83
- See also* Henning, Jeffrey
- Flanagan, Sabina, 15, 28
- Flournoy, Théodore, 41, 74–76, 123
- Formosan, 72–73, 76
- See also* Psalmanazar, George
- Fox, Matthew, 14–15
- free vocalization, 37–39, 41, 43
- See also* glossolalia
- Fürhkötter, Adelgundis, 17
- Gerrard, Lisa, 85
- Giles, Peter, 64
- glossographia, 45–46, 49, 54, 62
- glossolalia
- Alphandéry, Paul on, 35, 37
- Bausani, Alessandro on, 37
- definition of, 37, 41
- Flournoy, Theodore on, 41
- Ignota Lingua* and, 6, 16–18, 20, 33, 111
- incantation and, 54
- Kildahl, John on, 39, 123
- loose definitions of, 40–43
- pentecostal, 37–40, 41, 45, 49, 74
- popular music and, 85
- Samarin, William on, 39, 45
- Smith, Hélène and, 41
- Tenga Bithnua* and, 45–46, 49
- Yaguello, Marina on, 37, 41
- glossopoeia, 23, 62, 63, 65, 107, 109–111
- defined, 11, 20
- glossolalia vs., 39, 40–41, 43
- Ignota Lingua* and, 101
- Internet and, 81–86, 99–100
- Gnostic Gospels, 50, 57–59
- Godwin, Francis, 64
- Gottfried and Theodoric, 5, 22, 58
- Grandsire, Christophe, 97
- See also* Maggel
- green, greenness, 3, 11, 18, 19, 20, 21, 53, 91, 101, 109, 111
- See also* Hildegard of Bingen, *viriditas*
- Green, Jonathan, 18, 60, 118, 129
- Grimm, Wilhelm, 5, 16–17, 28, 53, 145, 147–151, 153, 157
- Guibert de Gembloux, 35–36
- Hamelius, Paul, 62
- Harkness, Deborah, 62, 69
- Hart, Mother Columba, 15
- Hebrew, 26, 54–55, 68, 99, 126
- Hildegard's alphabet and, 59–62
- Ignota Lingua* and, 26, 111
- Tenga Bithnua* and, 44, 50
- See also* pseudo-Hebrew
- Heller-Roazen, Daniel, 10, 114
- Henning, Jeffrey, 83, 84, 133
- Fith, 83
- Langmaker, 83, 84, 133
- Hermogenes, 6
- Higley, Sarah, 133
- “Audience, Uglossia, and CONLANG,” 133
- Hildebrandt, Reiner, 17, 24, 120, 153, 155, 193
- Hildegard Codex of Vienna, 16, 60, 146, 148

## Hildegard of Bingen

- Canticles of Ecstasy*, 14  
*Causae et Curae*, 14  
 career, 13  
*De operatione Dei*, 15  
*Epistles*, 14, 146  
*Feather on the Breath of God*, 14  
*Geistliche Gesänge*, 14  
*Ignotae Litterae*, 8, 16, 21, 60, 82, 147, 156  
*Liber divinorum operum*, 14, 15, 20, 28–29, 57, 67, 86, 145, 148, 154  
*Liber vite meritorum*, 5, 14, 17, 20, 22, 31, 42  
*O Jerusalem*, 14  
 “O Orzchis Ecclesia,” 5, 18, 29, 30–33, 42, 77, 91, 97, 100, 109, 141: translation of, 91, 109  
*Ordo virtutum*, 14, 20, 31  
*Patrologia Latina*, 14, 16  
*Physica*, 5, 13–14, 16, 22, 27, 28, 67, 86, 102, 156  
 as prophet, 15, 16, 36, 42, 59, 91, 92, 146  
*Scivias*, 3, 6, 14–15, 31–32, 36, 43, 57, 86, 109, 145, 120, 121, 145  
 social rank and, 24–25, 53  
*sudor*, 3, 19, 29  
*Symphonia*, 14, 19, 22, 43, 146  
 Tenxwind and, 19, 52–53, 91  
*viriditas*, 3–4, 27, 91, 94, 100, 109, 111, 118, 119: as metaphor, 19–21  
*Voice of the Blood*, 14  
 Hostetter, Carl F., 114  
 Hozeski, Bruce, 14  
 Huizinga, Johan, 80

*Ignota Lingua*

- aesthetic of, 105–107  
 alphabet and, 59–62  
 Berlin MS and, 4, 11, 21, 24, 28, 145–156

- buz* endings, 101–102  
 class structure and, 24–25  
 classifications in, 156–157  
 compounds in, 104–105  
 contextualizing, 7–8  
 controversies surrounding authorship, 4–7  
 dialect, spelling and orthography, 149–151  
 eight word shift in, 107, 119  
 explanation of, 21–23, 111–112  
 gender in, 103–104  
*Magriz*, 119, 148, 149, 156  
 major scholarship, 15–18  
 number of words in, 21, 119, 156  
 numbering of items in, 156  
 obscenities in, 16, 33, 155  
 phonology and structure of, 26–30,  
 repetitions in, 23, 157  
 taxonomy and, 156–158  
 translating the *Ignota Lingua*, 153–156  
 word order reversed, 4  
 Ilaini, 87, 93, 94  
   *See also* Rempt, Irina  
 Ill Bethisad, 84  
 Innes, Richard, 72  
 international auxiliary languages (IALs), 81  
 Internet, 7–8, 10, 20, 63, 79, 80–81, 95–97, 99–100, 108–110, 130  
 glossopoeia and, 81–86  
 women inventors and, 86–88  
   *See also* CONLANG; Conlanger  
   Bulletin Board (CBB); Zompist  
   Bulletin Board (ZBB)  
 Isidore of Seville, 21, 24  
 Ithkuil, 83, 97, 111  
   *See also* Quijada, John  
 Jakobson, Roman, 41, 111, 123  
 James, Geoffrey, 69–70  
 James, M.R., 57–58  
 Joan of Arc, 15, 116

- Joyce, James, 9  
 Jutta of Sponheim, 13, 115
- Kabbalah, 55, 59, 67  
 Kaplan, Aryeh, 68  
 Kennedy, Gerry, 130  
   *The Voynich Manuscript*, 130  
 Keevak, Michael, 72–73, 79  
 Kēlen, 83, 87–88  
   *See also* Sotomayor, Sylvia  
 Kelley, Edward, 41, 68–71, 74, 76, 99  
 Kermodé, Frank, 42–43  
 Kesh, 88, 93–95  
   *See also* Le Guin, Ursula K.  
 Kildahl, John P., 39–40, 123  
 Klingon, 90, 95, 98  
 Köbler, Gerhard, 156  
 Kruchenykh, Aleksei, 9
- Láadan, 88–95  
   *See also* Elgin, Suzette Haden  
 Lachman, Barbara, 116  
   *Journal of Hildegard of Bingen*  
*Langmaker*, 83–84, 133  
   *See also* Henning, Jeffrey  
 language hoaxes, 8, 71–74  
   *See also* Princess Caraboo;  
   Psalmanazar, George  
 language invention, 6–11, 17–21, 33,  
   40, 42, 46, 59, 65, 73–75, 77,  
   79–81, 83–86, 89, 93, 95–97,  
   100, 105, 108  
   *See also* CONLANG  
 Laycock, Donald C., 69–70, 130  
 Le Baron, Albert, 8  
 Le Guin, Ursula K., 9, 64, 87, 88,  
   92–95, 99–100, 110, 135  
   *Always Coming Home*, 64, 87, 88,  
   93–95, 99  
   Kesh, 88, 92–94  
   language creation, 9, 64, 100, 135  
   *Left Hand of Darkness, The*, 92,  
   93, 99  
   on naming, 110  
*Lingua Ignota*  
   *See Ignota Lingua*  
 Lochrie, Karma, 10, 131  
 loglang, 20, 82  
 Lojban, 133  
 Lucca Codex, 148, 154
- Maddocks, Fiona, 18  
 Maggel, 97  
   *See also* Grandsire, Christophe  
 magic language, 7, 54  
 Malmberg, Bertil, 40  
 Martian  
   *See* Smith, Hélène  
 May, Johannes, 16  
 McCaffery, Steve, 8, 18, 63, 66  
   *Imagining Language*, 18  
 McFerrin, Bobby, 85  
 Mellinkoff, Ruth, 55  
 Mertens, Volker, 18, 31  
 Migne, J.P., 16  
 More, Thomas, 8, 63–65, 72, 75, 76,  
   77, 94, 99, 110  
   Utopian, 63–65, 72, 94  
 morphosyntax, 82  
 Müller, Catherine Elise, 74  
   *See also* Smith, Hélène  
 music, 3, 6, 28  
   glossolalia and, 42, 85  
   *Ignota Lingua* and, 11, 18, 21–22,  
   105  
   Kesh and, 94–95  
   *Liber vite meritorum* and, 17  
   “O Orzchis Ecclesia” and, 30–33,  
   97, 141  
   studies of Hildegard and, 13–14  
 mystics, mystical, mysticism, 3, 5, 35,  
   36, 37, 42, 43, 51, 56, 93, 100,  
   110  
   language and, 10, 28, 51, 54, 55–57,  
   66, 110, 122, 153  
 mythopoeia, 20–21, 76, 82, 86, 87, 90,  
   95, 97
- Newman, Barbara, 9, 14–15, 16, 28,  
   31, 36, 92, 121

- Niocaill, G. Mac, 45  
 Notary Art of Solomon, 58, 127  
 Novial, 81, 131  
*Nu Shu*, 89
- Ohanneson, Joan, 15, 236  
*Scarlet Music: A Life of Hildegard von Bingen*, 116
- Okrand, Marc, 95, 98  
 open syllables, 9, 40, 46, 48, 49, 98, 104
- Pantheus, Joannes Antonius, 62, 68  
 pathology and language, 8, 10–11, 15, 46, 50, 74, 75, 77, 80–81, 116  
*Patrologia Latina* (Hildegard), 14, 16  
 Pearson, Matthew, 97, 98  
*See also* Tokana
- Peirce, Charles, 108  
 Pentecost, 11, 38  
*See also* glossolalia
- Philosophical Language Movement, 7, 17, 71, 131
- phonology  
 Enochian and, 70  
 glossolalia and, 40, 46  
*Ignota Lingua* and, 26–29, 97  
 Láadan and, 90  
 limited, 98–99  
 Martian and, 76  
 native language and, 106, 114  
 technology and, 82
- Phillips, Thomas, 148  
*Pistis Sophia*, 44, 57–58, 62, 76
- Pitra, Johannes Baptista Cardinal, 16, 148
- Plato, 6, 54, 56  
*Cratylus*, 6
- poetry and language invention, 9, 11, 15, 48–49, 56, 95, 111
- Pope Anastasius, 4–5, 9, 22, 25, 41, 122
- Princess Caraboo, 10, 71–73  
*See also* Baker, Mary
- Psalmanazar, George, 8, 71–74, 75, 76–77, 79, 80, 131
- Pseudo-Dionysius, 55–56  
 pseudo-Hebrew, 57–59
- Quenya, 8, 70, 98, 100  
 Quijada, John, 83, 97, 111  
*See also* Ithkuil
- Rabelais, François, 8, 63  
*Ranzgia*, 3, 28, 149, 156
- Rasula, Jed, 8, 18, 63, 66  
*Imagining Language*, 8
- Reeds, Jim, 126, 128
- Reisner, Thomas, 72
- Relay Master, 84  
*See also* Ilaini
- Rempt, Irina, 84, 87, 93, 94, 109, 133
- Ridder, Klaus, 153, 155
- Riesencodex, 3–4, 6, 7, 11, 16, 17, 21, 22, 25, 28, 30, 42, 59, 60, 107, 119, 145–149, 151, 152, 153, 155, 156, 157, 161, 205  
 date, provenance, and relationship to Berlin MS, 145–149  
 dialect and orthography in, 151  
 Hildegard's involvement in, 4, 119  
 “O Orzchis Ecclesia” and, 30, 42
- Rosenfelder, Mark, 82
- Roth, Friedrich Wilhelm Emil, 16, 28, 117, 145, 148, 189
- Rüdesheim monastery, 3, 58
- Rupertsberg, 13, 14  
 Rupertsberg manuscript, 14, 115–116
- Rutebeuf, 55
- Sacks, Oliver, 15
- Salo, David, 114  
*Gateway to Sindarin*, 114
- Samarin, William, 39–40, 45, 98
- scat, 85
- schizophrenia  
*See* pathology and language
- Schleyer, Johann Martin, 8
- Schnapp, Jeffrey, 7, 17, 20, 23, 40, 42, 46, 48, 55, 89, 98, 101–102, 104, 106, 121, 136, 190

- Schrader, Marianna, 17, 120, 146, 147, 148
- Sefer Yetzirah*, 59, 60
- Sefirot, 59, 68
- semiosis, 41, 46, 108
- Shippey, Thomas, 114  
*J.R.R. Tolkien, Author of the Century*, 114
- Sievers, Eduard, 24, 120
- Sigur Ros, 85
- Sindarin, 98
- Skinner, Stephen, 69
- Smith, Hélène  
ambassadorship, 110  
glossolalia and, 41, 123  
impact on other female inventors of language, 10  
Internet and, 85  
Martian, 9, 41, 74–77, 94, 99
- Sotomayor, Sylvia, 83, 87–88, 99  
K  len, 83, 87–88  
K  len script, 88
- Stein, Gertrude, 9
- Steinmeyer, Elias, 16, 17, 24, 117, 145, 153–154, 159, 160, 189, 190, 192, 193, 196, 197, 198, 200, 201  
*Althochdeutschen Glossen*, 24  
“Glossae Hildegardis,” 160
- Stokes, Whitley, 43, 49, 124  
*Summarium Heinrici*, 17, 24, 27, 120
- Sutton-Smith, 79–80, 83–84
- Swedenborg, Emanuelis, 45, 99
- Swift, Jonathan, 8, 64, 86
- Tatari Faran, 83  
*See also* Teoh, H.S.
- Taylor, John, 63
- Tenga Bithnua*, 7, 43–50, 55, 99, 106  
Dee and, 99  
Hebrew and, 55, 57–58  
language of angels and, 43–46  
Quenya and, 98  
structure of angelic language in, 46–50
- Tenxwind  
*See* Hildegard of Bingen
- Teoh, H.S., 83
- Tepa, 83  
*See also* Elzinga, Dirk
- Theologische Sammelhandschrift, 30, 42, 60, 110, 146
- Thoma, Herbert, 17, 24
- Thorpe, Thomas, 148
- Throop, Priscilla, 14, 201, 202, 203
- Tiro, Marcus Tullius, 61
- Tokana  
*See also* Pearson, Matthew
- Tolkien, J.R.R. 8–9, 10–11, 64, 70, 83, 84–85, 94, 98, 100, 111, 108, 114  
“A Elbereth Gilthoniel,” 100  
“A Secret Vice,” 8–9, 83  
academic view of, 8, 114  
influence on conlangers, 84–85  
on linguistic invention, 10–11, 83, 85, 98, 111  
*Lord of the Rings*, 64  
Tengwar, 98  
*See also* Quenya; Sindarin
- Trierer Handschrift, 24
- Trithemius, Johannes, 8, 15–16, 54, 58–59, 62, 68, 126  
Hildegard and, 8, 15–16, 58–59, 62  
*Steganographia*, 54, 59, 126
- Turner, Denys, 56
- uglossia, 17, 48, 65, 89, 97, 133
- Urban Trad, 85
- Utopian, 63–65  
*See also* More, Thomas
- Utopian language  
*See* uglossia
- Valdyas, 87, 93
- Vermilye, Daniel B., 74
- Vienna Manuscript  
*See* Hildegard Codex of Vienna  
*viriditas*  
*See* Hildegard of Bingen  
*Vinyar Tengwar*, 114

- Vita sancte Hildegardis virginis*, 146  
 Volapük, 7, 81, 131  
 Volmar, 5, 21–22, 96, 112, 147  
 Voynich Manuscript, 68, 128, 130
- Widmer, Bertha, 4–5, 16, 37, 53, 122
- Wiesbaden Codex  
*See* Riesencodex
- Wilkins, John, 8, 131
- Wittgenstein, Ludwig, 56, 95–96  
 ordinary privacy, 96  
 “private language” argument, 95–96  
 superprivacy, 96
- Wolfson, Louis, 10, 114
- Wörterbuch der unbekanntten Sprache* (WUS), 17, 145, 156, 157, 160, 190, 194, 201, 202, 203
- xenoglossia, 38, 42  
*See also* glossolalia
- Yaguello, Marina, 7, 17, 37, 41, 46, 50  
*Fous du langage*, 17
- Zamenhoff, Ledger, 8
- Zaum movement, 9
- Zompist Bulletin Board (ZBB), 82, 132
- Zwiefaltener Codex, 120  
*See* Theologische Sammelhandschrift